

INHALTSVERZEICHNIS / TABLE DES MATIÈRES

Eröffnung / Overture

INGEBORG SCHÜSSLER: Discours d'ouverture	11
HERMANN HEIDEGGER: Ansprache anlässlich des Internationalen Kolloquiums an der Universität Lausanne	15
*	
Verzeichnis der zitierten Bände der <i>Gesamtausgabe</i> / Liste des volumes cités de l' <i>Édition intégrale</i>	19

Hauptvorträge / Conférences plénières

FRIEDRICH-WILHELM VON HERRMANN: Die „Beiträge zur Philosophie (Vom Ereignis)“ als Grundlegung des seinsgeschichtlichen Denkens	25
JORGE EDUARDO RIVERA: „Ser y tiempo“ en los „Beiträge“	37
MARIO RUGGENINI: La verità dell'essere, l'essere della verità	53
JOHN SALLIS: The Manic Saying of Beyng	75
INGEBORG SCHÜSSLER: Le système et la fugue: deux modes de penser	85
FRANÇOIS FÉDIER: Comment je traduis „Ereignis“	103

Vorträge / Conférences

I. Aus der Werkstatt des Denkens / Au travail de la pensée

ILYA INISHEV: Von der Lebenswelt zur Seinsgeschichte: Wandlungen des Philosophiebegriffs Martin Heideggers	127
---	-----

BRENO ONETTO M.: Introducción a las „Contribuciones a la Filosofía“ (Estudio preliminar de orden temático)	139
IRENE BORGES-DUARTE: El idioma de la interpretación. Kant en los <i>Beiträge</i>	153
PETR KOUBA: Da-Sein und Weg-Sein im Kontext der psycho- pathologischen Problematik	171
<i>II. Machenschaft und Nihilismus</i>	
ALAIN BOUTOT: Métaphysique et nihilisme. Les trois paradoxes de l'histoire de l'être	181
MICHEL HERREN: Heidegger et l'essence du nihilisme	193
PETER TRAWNY: Das „übergängliche Denken“ und die „Macht“. Heideggers Interpretation der „Machenschaft“ als Kritik der „totalen Herrschaft“	203
<i>III. Das Wesen der Negativität und das Ende der Philosophie / L'être de la négativité et la fin de la philosophie</i>	
MAURIZIO BORGHI: „Alles nur Gegenbewegung“. À propos du dépassement de la métaphysique	221
EMMANUEL MEJÍA: La négativité chez Hegel et la chance du tournant. À propos de la lecture destinale de Hegel	227
<i>IV. Der erste und der andere Anfang / Le premier et l'autre commencement</i>	
HEINRICH HÜNI: Der einmalige Anfang	243
DINA V. PICOTTI DE CAMARA: La transcendencia del „otro comienzo de pensar“ en el planteo de Martin Heidegger	251
THÉRÈSE PENTZOPOULOU-VALALAS: Les apories de l'autre commencement: remarques sur l'herméneutique heideggerienne	261

V. *Das Wesen des Abgrundes / Le fond abyssal et ses dimensions*

- PAOLA-LUDOVICA CORIANDO: Der Abgrund und die Suche nach der Zone. Heideggers *Beiträge zur Philosophie* und Tarkowskij's *Stalker* 273
- LEONARDO SAMONÀ: Verità, spazio-tempo, salvezza 281

VI. *Hin zum anderen Anfang / En direction de l'autre commencement*

- KENNETH MALY: Thinking De-cision Non-subjectively: What is Own to De-cision in *Contributions* (Das Wesen der Entscheidung in den *Beiträgen*) 293
- ÖNAY SÖZER: Das Zwischen und das Seyn – Das Problem der ontologischen Differenz im „anderen Anfang“ 303
- RAINER THURNHER: Der Glanz auf den Dingen 315

VII. *Sprache / Le langage*

- IVO DE GENNARO: Entmenschung und Sprache 329
- FRANÇOIS VEZIN: Expérience de la parole, expérience de la traduction 341

VIII. *Zur Sprache in den Beiträgen / Le langage dans les Beiträgen*

- JEAN-FRANÇOIS ÆNISHANSLIN: La logique, la pensée, le silence. Un style en transition 359
- IVAN KORDIĆ: Das Sagen des Seyns und die Sprache. Zur Frage der Sprache in Heideggers *Beiträgen zur Philosophie* 367
- MARCO CASANOVA: Die Sprache des Ereignisses 383

IX. Zur Frage des Göttlichen / La question du divin

FÉLIX DUQUE: Le dieu de l'autre commencement 395

X. Sprache und Übersetzung / Langage et traduction

PARVIS EMAD: Translating Heidegger's *Beiträge zur Philosophie*
as an hermeneutic responsibility 411

GÉRARD GUEST: L'âtrée de l'Être – ce dont il s'y agit 433

ARTURO LEYTE: Da-Sein y Ereignis: La intraducibilidad filosófica
del significado „ser“ 453

BERNHARD SYLLA: Heideggers *Er-eynis* auf Portugiesisch 463

GINO ZACCARIA: Da-sein (per una traduceute intesa della dizione
pensante) 473

*

MARTIN HEIDEGGER: *Die Armut / La pauvreté*
(traduction d'Alexandre Schild) 485

*

Die Autoren / Les auteurs 495

*

In memoriam Franco Volpi (1952–2009) 499

*

Sachregister/Index des matières 501